

# Alfabetiske gloser til Kleitofon

## A

ἀγαθός *adj* *god*  
ἄγαμαι *glæder mig over*  
ἄ-γνοια, ἡ *uvidenhed*  
ἄ-γνοέω *er uvidende om*  
ἄγω *fører* ἄγω ἡσυχίαν *tager det roligt*  
ἀδελφός, ὁ *bror*  
ἄ-δηλος *adj* *u-klar*  
ἄ-δικία, ἡ *u-retfærdighed*  
ἄ-δικος *adj u-retfærdig*  
αἰρέω\* *tager, -ομαι\** *vælger*  
αἰσχρός *adj* *hæslig, skammelig*  
ἀ-κούσιος *adj* *u-frivillig*  
ἀκούω + *gen* *hører*  
ἀληθής *adj* *sand*  
ἄλλο-σε *adv* *andet steds hen*  
ἄμα **8.4**  
ἀ-μελέω + *gen* *er ligeglad med, forsømmer*  
ἀμείνων **3.6**  
ἀ-μετρία, ἡ *manglende takt*  
ἄ-μετρος *adj* *takt-løs, ude af takt*  
ἀ-μουσία, ἡ *manglende dannelse*  
ἄμπελος, ἡ *vinstok*  
ἀναγκάζω *tvinger*  
ἀνάγκη, ἡ *nødvendighed*  
ἀν-ἄρμοστος *adj* *ude af harmoni*  
ἀντί-φημι (-εἶπον) *siger imod, benægter*  
ἄξιος *adj* + *gen* **12.5.1.1** *værd*  
α-παιδευσία, ἡ *manglende opdragelse*  
ἄπαξ *adv* *én gang*  
ἀπο-δέχομαι *opfatter, accepterer*  
ἀπο-κρίνομαι *svarer*  
ἀπο-μνεμονεύω *husker på, memorerer*  
ἀ-πορέω *er i vildrede*  
ἀπο-τελέομαι *fuldfører*  
ἀρετή, ἡ *dygtighed, duelighed, areté*  
Ἄριστόνυμος *far til Kleitofon*

ἄρχω + *gen* *styrer; τὸ ἄρχον det styrene element, τὸ ἀρχόμενον det styrede*  
ἀσκέω *øver, træner*  
ἀ-τεχνῶς *adv* *simpelthen*  
ἀ-τιμάζω *ringeagter*

## B

βελτίων **3.6**  
βλαβηρός *adj* *skadelig*  
βλάπτω *skader*  
βέλτισιος **3.6.** *ὡς β.* *så godt som muligt **3.6.3**  
βέλτιστος **3.6**  
βίος, ὁ *liv**

## Γ

γείτων, ὁ *nabo*  
γνούς\* > γίγνομαι **5.5.3**  
γράμμα, τὸ *bogstav (og tal)*  
γυμναστική τέχνη, ἡ *idrætsfaget*

## Δ

δίδαγμα, τὸ *undervisning, fagligt indhold*  
δίδωμι **III**  
δεῖ **11.3.1**  
δημοσία **3.7.7.7** *offentligt*  
δι-αγώ *gennemfører, 'lever'*  
δια-λέγομαι + *dat* *diskuterer med, samtaler*  
δια-πονέομαι *knokler*  
διατριβή, ἡ *ophold, samvær, beskæftigelse*  
δια-φεύγω *flygter fra*  
διδασκός *vb* *adj* *'som der kan undervises i'*  
διδάσκω *underviser*  
διδάσκαλος, ὁ *lærer*  
δι-εξ-έρχομαι *gennemgår fra begyndelsen*  
διηγέομαι *fortæller, referer*  
δικαιοσύνη, ἡ *retfærdighed*  
δικαιοσύνη, ἡ *retfærdighed(ssans)*  
δικαστική τέχνη, ἡ *dommerfaget*

διώκω *forfølger*  
διά-voια, ἡ *omtanke, fornuft*  
διττά *adv* *dobbelt, på to måder*  
δίκαιος *adj* *retfærdig*  
δῆλος εἰμί *jeg er tydelig = det er tydeligt, at jeg*  
δοκέω *synes*  
δοῦλος, ὁ *slave*  
δέομαι + *gen* *beder om, har brug for*  
δέον, τὸ *det nødvendige (egl. ptc)*  
δοξάζω *har doxa om noget, regner mig for at være noget*  
δράω *gør, handler*  
δῖς *adv* *to gange*  
δυσῶν *dualis 7*  
δέχομαι *accepterer*

## E

ἐγ-κωμιάζω *lovpriser*  
ἐθέλω *ønsker*  
εἶδεν-\*  
εἰρηκ-\*  
ἕκαστος **4.6**  
ἐκ-μελετάω *er meget optaget af*  
ἐκών *adj* *frivillig*  
ἐκούσιος *adj* *frivillig*  
ἐκ-πλήττω *slår ud i med.:* *bliver forbløffet*  
ἐλεύθερος *adj* *fri*  
ἐμπόδιος *adj* *hindrende*  
ἐναγχος *adj* *i forgårs, for nylig*  
ἐνεκα + *gen* **8.6**  
ἐνι = ἐν-εστι *ipers vb* *det er muligt*  
ἐνταῦθα *adv* *dér*  
ἐξ-ασκέω *træner helt igennem*  
ἐξ-εργάζομαι *udfører*  
ἐξ-ευρίσκω\* *finder ud af*  
ἐξῆς + *gen* *i følge med*  
ἐπ-αινος, ὁ *ros*  
ἐπ-αινέω *ros*

ἐπ-άν-ειμι går videre,  
fortsætter  
ἐπ-αν-ερωτάω spørger igen  
ἐπ-εγείρω\* vækker  
ἐπ-ενεγκ-\* < ἐπι-φέρω  
anfører noget over for nogen  
ἐπι-μελέομαι ἑμαυτοῦ tager  
mig af mig selv, passer på  
mig selv

ἐπι-μέλεια, ἡ omsorg,  
interesse  
ἐπι-πλήττω slår løs på,  
skælder ud  
ἐπι-τιμάω kritiserer  
ἐπ-ονομάζω benævner,  
kalder

ἐπίσταμαι forstår  
ἐπιστήμων *adj* + gen **12.5.1.1**  
som har forstand på ...  
ἐρ-\*

ἔργον, τό arbejde, funktion  
ἔρρωμένης *adj* stærk,  
kraftfuld

ἔσχατος **3.6**. τὰ ἔσχατα  
ekstremt

ἐταῖρος, ὁ kammerat  
ἕτερος **4.6**.

εὐ-δαίμων *adj* lykkelig  
εὐρίσκω\*

ἐφεξῆς *adv* efterfølgende  
ἐχθρός, ὁ fjende  
ἔχω + *inf* forholderer mig

## Z

ζητέω leder efter, opsøger  
ζῆν *inf* af ζάω lever **6.3.1**  
(nederst!)

## H

ἠγέομαι mener, tænker  
ἠδιστα *adv i sup* **3.7.2**  
ἠδονή ἡ lyst  
ἠσυχία, ἡ ro, fred  
ἠττων *adj* **3.6**

## Θ

θαμά *adv* ofte, tit  
θαυμαστός *adj* forudnerlig,  
mærkelig  
θεο-μιοῦς *adj* gud-hadet,  
ugudelig  
θεραπεία, ἡ behandling,  
pleje

θεραπεύω betjener,  
behandler  
θηρίον, τό vildt dyr  
Θρασύμαχος se indledningen  
θάτερον < τὸ ἕτερον **4.6** den  
andet (af to)

## I

ίατρικὴ τέχνη, ἡ lægefaget  
ἰδία *adv*. **3.7.1.1** privat  
ἴδιος *adj* privat, særlig  
ἰκανός *adj* tilstrækkelig, i  
stand til  
ἴσως *adv* måske

## K

καθ' αὐτόν af sig selv, på må  
og få  
καθ-εὔδω sover  
κακός *adj* ond, dårlig  
κατα-γέλαστος *adj*

fuldstændig latterlig  
κατα-μελετάω øver mig  
meget på

κατα-φρονέω ser ned på,  
ringeagter  
καίτοι **9.3**

κάκεϊ < καί ἐκεῖ også hér,  
også på det punkt  
Κλειτοφῶν se indledningen  
κάλλιστα **3.7.2**

κοινωνέω delagtiggør nogen i  
noget, fortæller nogen om  
noget

κομψός *adj* elegant  
κάπειτα < καί ἔπειτα og  
derefter

κάπειτα < καί ἔπειτα og  
derefter  
κρείττων **3.6**

κριθή ἡ byg (alm pl)  
κράτος, τό styrke κατὰ  
κράτος af al magt  
κτῆμα, τό ejendom,  
erhvervelse

κτάομαι erhverver mig,  
skaffer mig  
κυβερνητικὴ τέχνη, ἡ  
styrmandsfaget

## Λ

λαβ-\*

λιπαρέω holder ud, beder  
instændigt  
λύρα, ἡ lyre  
Λυσίας den kendte taler  
λυσι-τελέω nytter, gavner

## M

μαθ-\*

μακρός **3.6**

μελετάω beskæftiger mig  
med

μη-δ-αμῶς ἄλλως aldrig på  
en anden måde

μη-δ-εἰς ingen **17.2**

μηχανή τραγική, ἡ  
tragediemaskine – en kran,  
som brugtes på scenen til at  
sænke guder ned fra taget af  
skene.

μηχανή, ἡ udtænkt plan  
μάθησις, ἡ indlæring,  
undervisning

μάλιστα **3.7.2** πάντων

μάλλιστα først og fremmest  
μᾶλλον **3.7.2**

μέμφομαι kritiserer

μόνος *adj* alene μόνω **2.5.4**

μή-ποτε *adv* aldrig

μή-πω οὐπω *adv* aldrig

## N

νικάω sejrer, besejrer  
νῦν *adv* subst: **10.3.1**

## Ξ

ξύλινος *adj* træ-

## O

οἶμαι tror (ofte parentetisk)  
οἶον *adv* for eksempel  
ὁμό-νοια, ἡ enighed ('en-  
sind')

ὁμο-δοξία, ἡ ens mening  
ὁμο-λογέω er enig med  
nogen, indrømmer

ὀνειδίζω skælder ud,  
kritiserer

ὄνομα, τό navn, benævnelse

ὀνομάζω kalder, benævn er

ὄντως *adv* faktisk, virkelig

ὅπῃ, ὅπῃ-οὔν, ὅποι, *adv*

**3.7.3**

ὁπότε **3.7.3**

### ὅπως 3.7.3

ὄργανον, τό redskab  
ὀρθός *adj* ret, rigtig  
ὀράω\* *ser*  
οὐκ-έτι *adv* ikke længere  
οὔς, τό øre  
ὀφθαλμός, ὁ øje

### Π

παίδευσις, ἡ uddannelse,  
opdragelse (processen)  
παιδεία, ἡ uddannelse,  
kultur  
παντ- < πᾶς  
παύομαι + *ptc* holder op  
med at ...  
παρα-δίδωμι overlader  
παρα-δίδωμι overlader  
παρρησία, ἡ talefrihed  
παῖς, ὁ dreng  
παύω + *gen* holder op med  
πάγ-καλός *adj* virkelig smuk  
περι-δεδραμ-\* < περι-τρέχω  
løber i ring  
πηδάλια, τά den dobbelte  
styrreåre på et skib  
πλείων 3.6  
πλημ-μέλεια, ἡ falsk tone,  
fejlgreb  
πάλιν *adv* igen  
πόλις, ἡ by, bystat  
πλοῖον, τό skib, lastskib  
πάμ-πολλοί *pron* virkelig  
mange  
πάντως *adv* på enhver måde  
ποῖ 3.7.3  
ποδ- < πούς, ὁ fod  
ποιέω *gør* εὔ ποιέω + *akk*  
*gør* nogen noget godt;  
ποιέομαι får nogen til noget;  
πλείω ποιέομαι + *gen* 12.5.3  
sætter mere pris på end...  
πολεμέω bekrieger  
πολιτική τέχνη, ἡ polis-faget,  
politik  
πολλάκις *adv* ofte, tit  
πορεύομαι vandrer. 'går over  
til'  
πώποτε *adv* nogensinde οὐ  
πώποτε aldrig  
πρακτέον *gerundiv* 5.11, 16.4  
af πράττω  
πράγμα, τό sag, ting

προ-θυμέομαι har i sinde,  
bestræber mig på  
προ-νοέω tænker forud,  
forudser  
προσ-ποιέομαι lader som om  
προσ-έχω τὸν νοῦν er  
ormærksom på ...  
προ-τρεπτικός *adj* (af τρέπω)  
tilskyndende, opfordrende,  
formanings-  
προ-τροπή, ἡ formanings til  
noget  
πρου- προ-ε-  
πρότερον *adv* tidligere  
πρώτος *adj* først  
πράττω *gør*, handler  
πάρ-ων, ὁ 'den  
tilstedeværende'  
πῶς 3.7.3  
πάσχω\*  
πυνθάνομαι\*  
πυρός, ὁ hvede (*alm pl*)

### Ρ

ῥαθυμία, ἡ letsindighed

### Σ

σαφής *adj* tydelig  
σκευός, τό brugsting  
σπουδή, ἡ alvor, seriøsitet  
σπουδάζω er alvorlig, seriøs  
στασιάζω *gør* oprør,  
revolterer  
συγ-γίνομαι\* + *dat* er  
sammen med  
συμ-βαίνει *upers vb* det  
hænder + a.c.i.  
συμ-πας enhver  
συμ-φέρον, τό det gavnlige  
(*egl ptc*)  
συν-επι-θυμέω + *gen*  
stræber sammen med nogen  
efter noget, som *ptc*  
'medstuderende'  
συν-ουσία, ἡ samvær  
σχεδόν *adv* omtrent  
σῶμα, τό krop

### Τ

ταχα ἄν måske  
τεκτονική τέχνη, ἡ  
byggefaget

τελευτάω slutter (ofte i *ptc* =  
til sidst)  
τείνω strækker sig mod, stiler  
mod  
τεχνίτης, ὁ håndværker  
τέλεος *adj* endelig,  
fuldstændig  
τέλεος *adj* fuldkommen  
τέλος, τό slut, endemål,  
formål  
τολμάω vover, τῶρ  
τουντεῦθεν *adv* derefter  
τραχύς *adj* grov, ru  
τρόπος, ὁ måde  
τυγχάνω + *ptc* 16.3.2.1  
τέχνη, ἡ fag, kunst

### Υ

ύγεια, ἡ sundhed  
ύιός, ὁ søn NB heteroklitisk!  
ύμνός synger hymner II  
ύπερ-επ-αινέω roser i høje  
toner  
ύπο-μένω holder ud, bliver  
ved  
ύπο-τείνω forelægger et  
sprøgsmaal  
ύστερον 3.6

### Φ

φα-\*  
φαῦλος *adj* dårlig, ringe  
φαν-\*  
φαίνομαι er tydelig, viser  
mig  
φεύγω undgår, flygter fra  
φιλία, ἡ venskab, alliance  
φέρομαι bærer mig afsted,  
farer rundt  
φροντίζω spekulerer over,  
tænker på  
φύσις, ἡ natur

### Χ

χείρων 3.6  
χρεία, ἡ nytte, anvendelse  
χρήμα, τό sag, i pl. ofte =  
penge; πέρι 8.8  
χρόνος, ὁ tid  
χράομαι + *dat* bruger  
χρήσις, ἡ brug, anvendelse

## Ψ

ψέγω kritiserer  
ψευδής *adj* falsk, løgnagtig  
ψυκή, ἡ sjæl

## Ω

ὥδε *adv* sådan her  
ὠνθρωποι < ὠ ἄνθρωποι  
ὠσ-αυτῶς *adv* på samme  
måde  
ὠσιν < οὔς *gen* οὐτός øre  
ὠσ-περ **3.7.3**  
ὠφελέω gavner  
ὠφέλιμος *adj* gavnlig

Oversættelse af Chr. Gorm  
Tortzen her:

<https://aigis.igl.ku.dk/aigis/2007,1/GT-Kleitof.pdf>